

Mizmor Layla

מזמור לילה

Paroles : Goldberg Lea

Musique : Nini Achiynoam

Chorégraphie : [Shem Tov Meir](#) - 1994

מזמור לילה

את כל הכוכבים טמן,
את הסהר עטף בשחור
מצפון ועד תימן
אין קרן אור.

אין אור, אין קרן אור
אין אור, אין קרן אור

והבוקר אלמן נאמן
שק אפור על מותניו יחגור
מצפון ועד תימן
אין קרן אור.

אין אור, אין קרן אור
אין אור, אין קרן אור
אין אור, אין אור,
אין קרן אור.
אין אור, אין אור,
אין קרן אור.
אין קרן אור.

הדליקו נא נר לבן
באוהל ליבי השחור
מצפון ועד תימן
יזרח האור

האור, יזרח האור
האור, יזרח האור
האור, האור, יזרח האור
האור, האור, יזרח האור

Mizmor	un chant	מזמור
Layla, leilot	une nuit	לילה
Kol	tout, chaque	כל
Kochav, kochavim	une étoile	כוכב, כוכבים
Litmon, taman	cacher, enfouir	לטמון, טמן
Sahar	la lune	סהר
La'atof, ataf	couvrir / s'évanouir	לעטוף, עטף
Shachor	noir	שחור
Tzafon	le nord	צפון
Teiman	le Yémen	תימן
Or	une lumière	אור
Keren	un rayon	קרן
Boker, bekarim	un matin	בוקר
Alman	un veuf	אלמן
Ne'eman	fidèle	נאמן
Sak	un sac	שק
Afor	gris	אפור
Moten	un rein	מותן
Lachagor, chagar	s'habiller, attacher	לחגור, חגר
Lehadlik, hidlik	allumer	להדליק, הדליק
Na	je t'en prie	נא
Ner	une lumière	נר
Lavan	blanc	לבן
'ohel	une tente	אוהל
Lev	un cœur	לב
Lizroach, zarach	briller	לזרוח, זרח

Un chant de nuit

Il a caché toutes les étoiles,
Il a couvert la lune de ténèbres,
Du Nord jusqu'au Yémen,
Aucun rayon de lumière.

**Aucune lumière, aucun rayon de lumière.
Aucune lumière, aucun rayon de lumière.**

Et ce matin un veuf fidèle
Attachera sur ses reins un sac gris,
Du Nord jusqu'au Yémen,
Aucun rayon de lumière.

**Aucune lumière, aucun rayon de lumière.
Aucune lumière, aucun rayon de lumière.
Aucune lumière, aucune lumière,
Aucun rayon de lumière,
Aucune lumière, aucune lumière,
Aucun rayon de lumière,
Aucun rayon de lumière.**

Je vous en prie, allumez une bougie blanche,
Dans la tente de mon cœur noir,
Du Nord jusqu'au Yémen,
Brillera la lumière.

**La lumière, la lumière brillera,
La lumière, la lumière brillera,
La lumière, la lumière, la lumière brillera,
La lumière, la lumière, la lumière brillera.**

Mizmor layla

Et kol hakochavim taman,
et hasahar ataf bish'chor
mitzafon ve'ad Teiman
ein keren or.

**Ein or - ein keren or
Ein or - ein keren or.**

Vehaboker alman ne'eman
sak afor al motnav yachagor
mitzafon ve'ad Teiman
ein keren or.

**Ein or - ein keren or
Ein or - ein keren or
Ein or - ein or
Ein keren or
Ein or - ein or
Ein keren or
Ein keren or.**

Hadliku na ner lavan
be'ohel libi hashachor
mitzafon ve'ad Teiman
yiz'rach ha'or

**Ha'or, yiz'rach ha'or
Ha'or, yiz'rach ha'or
Ha'or, ha'or yiz'rach ha'or
Ha'or, ha'or yiz'rach ha'or.**